

Barrier Screening Tool

Hmong Translation

© Copyright 2002 State of Wisconsin
Department of Workforce Development.
All rights for the commercial use of these
materials are reserved.



State of Wisconsin
Department of Workforce Development
January 2003

<http://www.dwd.state.wi.us>

WISCONSIN DEPARTMENT OF WORKFORCE DEVELOPMENT

The Functional Screen

Note to Interviewer. The W-2 Barrier Screening Tool Agreement must be reviewed with the participant and signed before you begin.

Interviewer narrative: *Ua ntej tshaj plaws, kuv muaj lus nug txog koj kev peevxwm mus los.*

A. Mobility	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
A1. Koj puas muaj teebmeem hais txog kev mus kawtaw ceev ceev los yog kev mus kawtaw deb.				
A2. Koj puas yuav tsum tau kev pab los ntawm ib tug neeg los yog ib yam dabtsi (yamntxwv:tus pas nrig mus kev) los pab koj mus kev los yog pab koj tsav tsheb?				
A3. Koj puas yuav tsum tau kev pab koj thia ncig mus los tau hauv zej zog?				
If answer to A3. is “All of the time” or “Most of the time,” ask for explanation: “Thov koj pab qhia seb koj xav tau txoj kev pab dabtsi thiab vim li cas?”				

Interviewer If the response to any of the above questions is “All of the time,” or “Most of the time,” follow up by asking: “Cov lus koj teb dhau los no nws puas yuav ua teebmeem rau koj kev ua num los yog koj kev kawm ua dej num?” **If yes,** “Thov koj qhia kuv yog vim li cas?” Write in response below:

Referral Information: Refer to a physician, or DVR or a private vocational rehabilitation agency if information given indicates that the condition may affect her or his ability to work or to take part in a job training program.

Interviewer narrative: Cov lus nug tom ntej no yuav nug txog koj lub cev ntaj ntsug tug zog.

B. PHYSICAL DEMANDS	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
B1. Koj puas muaj teebmeem dabtsi yog tias koj sawv los yog zaum ntev tsawv?				
B2. Koj puas muaj teebmeem dabtsi yog khoov, tigcev, los yog zaum khooj ywb?				
B3. Koj puas muaj teebmeem nqa khoom (hnyav)?				
B4. Koj puas muaj teebmeem yog mus kev nce toj los yog tswj koj tus kheej los nyob tus-tus?				

Interviewer: If the response to any of the above questions is “All of the time,” or “Most of the time,” follow up by asking: “Cov lus koj teb dhau los no nws puas yuav ua teebmeem rau koj kev ua num los yog koj kev kawm ua dej num?” **If yes,** “Thov koj qhia kuv yog vim li cas?”

Write in response below:

Referral Information: Refer to a physician, or DVR or a private vocational rehabilitation agency if information given indicates that the condition may affect her or his ability to work or to take part in a job training program.

Interviewer Narrative: Hauv peb nqe lus nug tom ntej no yog hais txog koj kev hnia pa, kev hnov lus, kev no sov thiab txias.

C. ENVIRONMENTAL CONDITIONS	Muaj	Tsis Muaj
C1. Koj puas fab (allergic) rau tej pa plua tshauv lossis lwm yam pauas tsw tsw?		

Interviewer: If the response is “Yes,” follow up by asking: “Cov lus koj teb dhau los puas ua teebmeem rau koj kev ua num los yog koj kev kawm dej num?” If yes, “Thov koj qhia kuv yog vim li cas?” Write in response below:

C. ENVIRONMENTAL CONDITIONS	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
C2. Koj puas muaj teebmeem thaum hnov tejyam nrov loj los yog deeg?				

Interviewer: If answer is “All of the time,” or “Most of the time,” ask for more information; “Koj qhia thiab muab ib qhov pivntxwv txog tejyam uas koj muaj teebmeem txog suab nrov loj los yog deeg ntawd seb nws yog dabtsi.

C. ENVIRONMENTAL CONDITIONS	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
C3. Koj puas muaj teebmeem nyob rau tej lub sijhawm no no los yog sov sov?				

Interviewer: If answer is “All of the time,” or “Most of the time,” ask for more information; “Koj qhia thiab muab ib qhov pivntxwv txog tejyam uas koj muaj teebmeem thaum sov sov los yog no no ntawd seb yog li cas.

Referral Information: Refer to a physician, or DVR or a private vocational rehabilitation agency if information given indicates that the condition may affect her or his ability to work or to take part in a job training program.

Interviewer Narrative: *Ntxiv mus, kuv yuav nug txog koj kev ua tau txhua yam tsav ntawm koj tus kheej uas tsis tas yuav muaj tus pab.*

D. SELF CARE	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
D1. <i>Koj puas muaj teebmeem ua zaub mov noj, mus yuav khoom tom khw, los yog tu vaj tu tsev ntawm koj tus kheej?</i>				
D2. <i>Koj puas xav tau kev pab hais txog kev khaws los yog ceev koj tej nyiaj txiag?</i>				
D3. <i>Koj puas muaj kev tsis nco qab lossis puas yog yuav tsum muaj tus pheej hais koj thiaj nco them tej nujnqis kom mus raws sijhawm lossis puas yog yuav tau muaj tus pab koj nco koj cov caij nyooog ua teem tseg yuav mus ntsib lwm tus?</i>				
D4. <i>Koj puas muaj teebmeem nco ntsoov tej yam uas luag qhia koj tag lawm los yog tej yam uas luag nyuam qhuav hais nkiag rau koj lawm?</i>				

Referral Information: Refer for Screen 2 if answer to any of the questions is “All of the time” or “Most of the time”.

Interviewer Narrative: Peb cov nqe lus nug twb tas li ib nrab ntau lawm. Cov nqe lus nug tom ntej no yuav hais txog koj kev hais lus tham pem nrog koy haiv neeg uas hais koy yam lus (Hmoob).

E. COMMUNICATIONS	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
E1. Thaum koy nrog neeg tham, lawv puas totaub koy cov lus?				
E2. Koy puas muaj teebmeem piav qhia lwm tus txog tejyam uas koy xav tau thiab xav kom muaj?				
E3. Koy puas muaj teebmeem hais txog kev tsis nkag siab los yog nco tsis tau yam uas koy pom, qhov uas koy nyem tag los yog qhov ua lwm tus hais tas rau koy lawm?				
E4. Koy puas muaj teebmeem txog qhov uas yuav tham lus piav txog koy tus kheej los yog muab sau rau hauv ntawv txog koy tus kheej?				
E5. Koy puas muaj teebmeem tswj koy tus kheej rau koy tej dejnum?				

Referral Information: Refer for Screen 2 if answer to any of the questions is “All of the time” or “Most of the time.”

F. SOCIAL SKILLS	Txhua lub sijhawm	Ntau lub sijhawm	Qee lub sijhawm	Tsis muaj dabtsi li
F1. Koy puas swim nyob ze nrog tibneeg, neeg coob coob, lossis tej qhov chaw koy tsis tau nyob dua?				
F2. Koy puas npau taws los yog chim sai sai? Los yog puas tau muaj leejtwg hais qhia rau koy tias koy yog ib tus neeg npau taws thiab chim sai sai?				
F3. Koy puas muaj teebmeem ua lawv li ib tus thawj coj (tus neeg muaj hwjchim loj) qhia lossis hais kom koy mus ua?				
F4. Muaj pis tsawg zaum uas koy nyuaj siab vim qhov uas koy tsis muaj peevxwm thov kev pab cuam rau yam uas koy ua tsis tau?				

Referral Information: Refer for Screen 2 if answer to any of the questions is “All of the time” or “Most of the time.”

Interviewer Narrative: *Peb cov lus nug twb yuav tag. Cov nqe lus nug kawg no xav kom koj teb tias “Muaj” los “Tsis Muaj” lossis “Yog” los “Tsis Yog” no xwb, qhov no yuav pab kom teb cov nqe lus nug tag sai sai.*

G. WORK LIMITATIONS	Muaj	Tsis Muaj
G1. Koj puas muaj mob dabtsi hais txog ntawm koj tus kheej (xwsli: ntshav qabzib, qaug dabpeg, muaj kab mob siab, mob ntsws)		
If yes, "Thov koj qhia kuv seb yam mob koj muaj yog dabtsis:"		

Interviewer: If medical condition is identified, follow up by asking: *Cov lus koj teb dhau los no puas yuav ua teebmeem rau koj kev ua num los yog koj kev kawm ua dej num?* If yes, "Thov koj qhia kuv yog vim li cas?" Write in response below:

Referral Information for G1: Refer to a physician, or DVR or a private vocational rehabilitation agency if information given indicates that the condition may affect her or his ability to work, or to take part in a job training program.

G. WORK LIMITATIONS	Yog	Tsis Yog
G2. Puas yog koj tabtom muaj teebmeem txog:		
a. Kev haus dej haus cawv, los yog kev siv yeeb siv tshuaj		
Referral Information for G2a: Refer to AODA service provider for assessment if answer is “Yes.”		
b. Kev ntxhov siab (anxiety)		
Referral Information for G2b: Refer for Screen 2 if answer is “Yes.”		
c. Kev nyuaj siab (Depression)		
Referral Information for G2c: Refer for Screen 2 if answer is “Yes.”		
G3. Thaum koj tseem kawm ntawv koj puas muaj teebmeem raws tsis tau koj tus xib fwb kev qhia uas koj yuav tsum tau txais kev pab sab nrauv ntxiv? Los yog koj puas tau raug mus kawm rau cov chav uas kawm ntawv tshwjxeeb (special education)?		

Referral Information for G3: Refer for Screen 2 if answer to either question is “Yes.”		
---	--	--

Interviewer Comments: *Puas muaj tejyam uas kuv tsis tau nug txog ntawm koj uas koj xav tias nws tseem ceeb heev uas kuv yuav tsum paub?*

Interviewer Narrative: *Ua tsaug rau koj lub sijhawm!*

Domestic Abuse Screen

Interviewer Version

Interviewer Narrative:

Vim hais tias muaj coob leej ntau tus neeg raug txoj kev quab yuam tsim txom peb thiaj nug cov lus nug nram qab no ntawm txhua tus uas tuaj nrhiav kev pab ntawm peb no. Cov lus nug no yuav pab peb nrhiav txoj hau kev uas zoo tshaj plaws los pab koj thiab yuav ua qhov txuas koj mus rau yam kev pab uas koj xav tau. Cov lus uas koj qhia txog koj tus kheej no peb yuav ceev tsis pub qhia rau leej twg.

Yog hais tias koj ho tsis khab seeb yuav teb cov lus nug txog kev quab yuam tsim txom no nqe twg, koj qhia kuv paub thiab wb mam hla mus rau lwm nqe lus nug lossis koj yeej muaj cai tsum tsis tas yuav teb ntxiv lawm. Txawm koj yuav teb cov lug nug no li cas los nws yuav tsis muaj txim dabtsi rau koj.

Yog koj txaus siab, kuv mam nrhiav ib qhov chaw rau koj zaum ntshiaq to ib leeg, thiab teb cov lus nug no raws li koj teb tau?

Note to Interviewer: The questions below refer to a relationship between the participant and a “partner.” Please explain the following to the participant. For purposes of the screen “partner” can include any of the following: a spouse or former spouse, an adult with whom the individual has or had a dating relationship, an adult with whom the person has a child in common, an adult or minor family member, or an adult or minor with whom the person resides or formerly resided. This is to acknowledge the broad circumstances in which domestic abuse can occur.

	Question	Yog muaj, (thaum twg)		Tsis muaj	
		Tamsim no	Yav dhau los		
1	<i>Koj puas tau muaj ib txoj kev phooj ywg (kev hhub) uas koj tus khub tau ntau koj los quab yuam deev koj? (Yamntxwv: Ntau, tsuab los ntsiab kiag, thawb kiag, nyem caj pas, tsis pub koj mus qhov twg)</i>				
2	<i>Puas muaj tej lub caij uas koj ntshai tsam koj tus khub ua phem rau koj? (Yamntxwv: Ua ntsej muag dub txig rau koj, Ua tes taw li yuav ntau koj, tsoo vaj tsev, ntau tej tsiaj, los yog muab riam phom los hem)</i>				
3	<i>Koj tus khub puas tau hem yuav ntaus koj?</i>				
4	<i>Koj tus khub puas tau txwv tsis pub koj mus qhov twg/tswj koj rau hauv tsev, tsis pub mus ua num, tsis pub mus saib koj tsev neeg los yog tej phooj ywg sab ntsau li?</i>				
5	<i>Koj tus khub puas txwv tsis pub nyiaj rau koj siv, cia koj thov nyiaj ntawm nws siv, los yog txeeb koj tej nyiaj txiag uas tsis tau kev tso cai ntawm koj?</i>				
6	<i>Koj puas tau txais kev pab cuam los yog koj puas tau mus nyob rau hauv cov tsev pab cov neeg raug tsim txom (shelter for victims of domestic abuse)?</i>				

Interviewer Narrative: *Ua tsaug koj ua siab ntev thiab koj txoj kev koom tes pab teb cov lus no.*

Referral Information: One or more “yes” answers (in either current or past relationship) may indicate the need to refer participant to local domestic abuse services for safety planning, counseling or housing needs. A referral to a local domestic abuse agency may be made as a result of how the participant responded to the screen *or* as a result of your informal observations and discussions with the participant. Follow through on the referral is not mandatory for the participant. S/he will choose whether or not to access the services depending on her/his situation.

Note to Interviewer: Regardless of how the participant answered the screen, please share with her/him pamphlets and brochures offering information on the issue of domestic abuse and about the local agencies that offer domestic abuse services. The participant may choose not to take the pamphlets and brochures with them, as doing so may endanger them; therefore, this decision should be respected.

Good Cause Claim: At this time, depending on the screen outcome, it may be appropriate to review the Good Cause Claim form which explains how to claim good cause for not cooperating with child support.

Txheeb Xyuas Kev Quab Yuam Tsim Txom
Yus Tswj Hwm Yus Kev Txheeb Xyuas

Nthuav qhia

Rau qhov twb muaj ntau tus neeg raug mob los ntawm kev quab yuam tsim txom peb thiab nug cov lus nug nram qab no ntawm txhua tus neeg uas tuaj nrhiav kev pab ntawm peb no. Cov lus nug no yuav pab peb nrhiav txoj hau kev uas zoo tshaj plaws los pab koj thiab yuav pab txuas koj mus rau yam kev pab uas koj xav tau. Cov lus uas koj qhia txog koj tus kheej no peb yuav ceev tsis pub qhia rau leej twg.

Yog hais tias koj ho tsis khab seeb yuav teb cov lus nug txog kev quab yuam tsim txom nqe twg, koj qhia kuv paub thiab wb mam hla mus rau lwm nqe lus nug lossis koj yeej muaj cai tsum tsis tas yuav teb ntxiv lawm. Txawm koj yuav teb cov lus nug no li cas los nws yuav tsis muaj txim dabtsi rau koj.

Cov lus nug nram qab no yog nug txog koj kev ua phooj ywg lossis kev sib hlub nrog ib tus “khub.” Kev txheeb xyuas zaum no uas hais txog tus “khub,” mas tus “khub” piv tau tias yog cov li nram qab no huv tibsi: Koj tus txiv/poj niam los yog tus txiv/poj niam yav nram ntej ub; ib tug neeg muaj hnub nyooog uas koj tau ntaus kev nkauj nraug nrog, koj muaj nws menyuam, ib tus neeg hluas los laus hauv koj tsev neeg tam sim no, lossis ib tus neeg hluas los laus uas koj nrog nyob yav tag los. No yog cov ntsiab lus tseeb dav dav uas tej kev quab yuam tsim txom muaj peevee xws tshwm sim tau.

	Question	Yog muaj, (thaum twg)		Tsis muaj
		Tamsim no	Yav dhau los	
1	Koj puas tau muaj ib t xo j kev phooj ywg (kev hlub) uas koj tus khub tau ntau koj los quab yuam deev koj? (Yamntxwv: Ntau, tsuab los ntsiab kiag, thawb kiag, nyem caj pas, tsis pub koj mus qhov twg)			
2	Puas muaj tej lub caij uas koj ntshai tsam koj tus khub ua phem rau koj? (Yamntxwv: Ua ntsej muag dub txig rau koj, Ua tes taw li yuav ntau koj, tsoo vaj tsev, ntau tej tsiaj, los yog muab riam phom los hem)			
3	Koj tus khub puas tau hem yuav ntaus koj?			
4	Koj tus khub puas tau txwv tsis pub koj mus qhov twg thiab tswj koj rau hauv tsev, tsis pub mus ua num, tsis pub mus saib koj tsev neeg lossis tej phooj ywg sab ntsau li?			
5	Koj tus khub puas txwv tsis pub nyiaj rau koj siv, cia koj thov nyiaj ntawm nws siv, los yog txeeb koj tej nyiaj txiag uas tsis tau kev tso cai ntawm koj?			
6	Koj puas tau txais kev pab cuam los yog koj puas tau mus nyob rau hauv cov tsev pab cov neeg raug quab yuam tsim txom (shelter for victims of domestic abuse)?			

Ua tsaug koj ua siab ntev thiab koj kev koom tes pab teb cov lus no. Thov pab xa daim ntawv no rov rau koj tus FEP los yog koj tus neeg num pab koj.

Yog koj muaj lus nug txog cov ntaub ntawv no los sis xav paub t xo j cai ntawm kev quab yuam tsim txom ntxiv lossis cov chaw uas pab neeg tiv thaiv kev quab yuam tsim txom, thov nug koj tus FEB los tus neeg ua num pab koj.

Wisconsin Department of Workforce Development

Screen 2

Note to Interviewer: Screen 2 is only required when the Functional Screen indicates it is necessary.

Interviewer Narrative: *Ua ntej tshaj plaws, kuv xav nug koj me ntsis txog koj kev kawm ntawv thiab seb nyob rau hauv koj hom lus koj kawm tau ntawv li ca.*

Lus nug: Yam tsawg kawg nkaus, koj puas tau txais li uas 8 xyoo kev kawm ntawv tawm hauv ib lub chaw kawm ntawv los? Tau Tsis tau

(Yog teb nqe lus saum no tias TAU, thov teb cov lus nram qab no kom tag. Yog teb tias TSIS TAU, hla mus rau phab ntawv sab nrau.)

- | | | |
|---|------|-----------|
| 1. Koj puas muaj teebmeem thaum koj kawm ntawv hauv qib rau txog qib yim? | Muaj | Tsis muaj |
| 2. Nws puas nyuab thaum koj yuav tsum tau saib hauv phau ntawv tag thiab mam teb cov lus nug rau daim ntawv? | Muaj | Tsis muaj |
| 3. Koj puas muaj teebmeem ua cov zaув (leb) uas nyob rau tej pawg/sob (column)? | Muaj | Tsis muaj |
| 4. Koj puas muaj teebmeem txiat txim tau tias thaum koj saib ib ncua muag mus qhov ntawd nyob deb los ze npaum li cas (judging distance)? | Muaj | Tsis muaj |
| 5. Hauv koj tsev neeg puas muaj tus muaj teebmeem kawm tej yam tshiab? | Muaj | Tsis muaj |

A. Number of "yes" responses = _____

- | | | |
|---|------|-----------|
| 6. Koj puas muaj teebmeem thaum koj kawm ntawv hauv qib ib txog qib tsib? | Muaj | Tsis muaj |
| 7. Koj puas muaj teebmeem tsis paub cov cim leb/zaув (signs) (=X)? | Muaj | Tsis muaj |

B. Number of "yes" responses multiplied by 2 = _____

- | | | |
|--|------|-----------|
| 8. Koj puas muaj teebmeem sau teb tej lus nug rau hauv ntaub ntawv? | Muaj | Tsis muaj |
| 9. Koj puas muaj kev cimxeeb tsis zoo thiab nco tsis tau tej leb/zaув? | Muaj | Tsis muaj |
| 10. Koj puas muaj teebmeem sau tsis tau cov lus uas koj twb paub lawm? | Muaj | Tsis muaj |

C. Number of "yes" responses multiplied by 3 = _____

- | | | |
|--|------|-----------|
| 11. Koj puas muaj teebmeem teev los yog sau ntawv? | Muaj | Tsis muaj |
| 12. Koj puas muaj teebmeem muab cov lej/zaув me me los sib ntxiv thiab rho tawm hauv hlwb/tobhauv? | Muaj | Tsis muaj |
| 13. Koj puas raug mus kawm tej hoob tshwj xeeb uas tsev kawm ntawv yuav tsum muaj tus pab koj? | Muaj | Tsis muaj |

D. Number of "yes" responses multiplied by 4 = _____

Total (A + B + C + D) = _____

Referral Information: If total is more than 12 refer to a psychologist, or DVR or private vocational rehabilitation agency.

Interviewer Narrative: *Tam sim no, kuv ho yuav nug koj me ntsis txog koj kev daws tej teebmeem uas yog los cuam tshuam hauv koj lub neej?*

- | | | |
|---|------|-----------|
| 14. <i>Koj puas muaj qee yam teebmeem uas ua rau koj mob siab es feeb tsis meej txog yav tas los?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 15. <i>Puas zoo li koj nyob ib leeg ntsaus ntuj nti vim tsis muaj kev pab los ntawm tej ntsuab ze thiab tsis muaj phooj ywg nrog yus txuas lus?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 16. <i>Thaum koj pw puas ua npau suav phem txog lub neej yav tas los uas ua kev cuam tshuam rau koj pw tsis tsaug zog?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 17. <i>Koj puas ntxhov siab lossis ceeb ntshai ua ywg toog yam tsis muaj dabtsi li?</i> | Mauj | Tsis muaj |
| 18. <i>Koj lub neej yav tas los puas tsim teebmeem rau koj kev ua dejnum los yog koj kev niaj hnub ua neej lawm yav tom ntej?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 19. <i>Koj puas tau muaj kev tsis qab los noj mov ntev li ob lub lim tiam lossis ntev tshaj ntawd?
Los yog koj paus tau poob/nce li ob pounds ntawm ib lub lim tiam uas koj twb yeej tsi npaj kom ua li ntawv li?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 20. <i>Lub hlis dhau los, koj puas muaj kev ceeb ntshai yam uas tsis muaj qab hau dabtsi li?</i> | Mauj | Tsis muaj |

Referrel Information: Any two “yes” responses on questions 14 - 20, refer to a psychologist or DVR or private vocational rehabilitation agency.

Interviewer Narrative: *Tam sim no, kuv xav kom koj saib daim ntawv no.*

Note to Interviewer: Please give response sheet to participant.

Interviewer Narrative: *Xaiv seb cov lus teb hauv txhua nqe nug no qhov twg raug lossis kheev muaj teeb meem rau koj los lawm.*

Note to Interviewer: Please circle the appropriate response for each of the questions.

	Txhua zaus	Yuav luag Txhua zaus	Ntau zaus	Zaum puav	Yuav luag Tsis muaj	Tsis muaj Kiag
21. <i>Lub hlis dhau los no muaj pes tsawg zaum ua zoo li koj ceeb ntshai ib ce tshee hnyo?</i>	1	2	3	4	5	6
22. <i>Lub hlis dhau los no, muaj pes tsawg zaum uas koj muaj kev kaj siab lug?</i>	6	5	4	3	2	1
23. <i>Lub hlis dhau los no, muaj pes tsawg zaum uas koj muaj kev nyuab siab?</i>	1	2	3	4	5	6
24. <i>Lub hlis dhau los no, muaj pes tsawg zaum uas koj muaj kev zoo_siab?</i>	6	5	4	3	2	1
25. <i>Lub hlis dhau los no, muaj pes tsawg zaum uas koj nyuab siab heev es ua dabtsis los tsis pab li?</i>	1	2	3	4	5	6

Referral Information: 1. Add up each of the numbers circled

Question 21 = _____

Question 22 = _____

Question 23 = _____

Question 24 = _____

Question 25 = _____

Total = _____

2. Divide up the total score by the number of questions answered (usually it would be 5).

Average score = _____

3. If the average score is less than 2.9, refer to a psychologist, or Psychologist, or DVR, or private rehabilitation agency.

Interviewer Narrative: *Kuv xav siv li ob peb feeb lo nug koj txog qee yam xws li kev raug mob saum taub hau lossis yus lub taub hau tau raug tsoo yav tas los. Raws li tej kev lig kev cai rau cov neeg nyob teb chaws (Western) no, mas lawv ntseeg qee yam txog kev uas tsoo taub hau/raug mob saum taub hau. Nyob rau LosTsuas teb, los Hmoob kuj ntseeg lawv tej kev lig kev cai dab qhuas thiab ua raws li tej kevcai dab qhuas ntawd kom zoo mob zoo nkeeg.*

26. *Koj puas tau tsoo los raug mob saum taub hau sab ntsuav uas tau mus hu txiv neeb txiv yaig tuaj saib thiab kho koj?*

Tau Tsis tau

Note to Interviewer: If answer is “no,” proceed to the next set of questions beginning with question 29.

If answer is “yes,” proceed to question 27 below.

27. *Koj puas tau tsoo los raug mob saum koj lub taub hau ua rau koj tsaus muag tsis nco qab ntev li 15 feeb (pivtxwv tias koj muaj xwm txheej es ntog los vauv raug koj lub taub haus)?*

Tau Tsis tau

Note to Interviewer: If answer is “no,” proceed to the next set of questions beginning with question 29.

If “yes,” proceed to question 28 below.

28. *Tomqab muaj xwm txheej ntog/vauv tsoo tas, koj puas muaj kev tsaus muag tsis nco qab, koj puas muaj qhov txawv txav xws li:*

- | | | |
|--|------|-----------|
| a. <i>Cim xeeb tsis zoo</i> | Muaj | Tsis muaj |
| b. <i>Meem txom</i> | Muaj | Tsis muaj |
| c. <i>Tsis muaj kev sib raug zoo</i> | Muaj | Tsis muaj |
| d. <i>Ua tsis tau tejyam koj ib txwm ua dhau los</i> | Muaj | Tsis muaj |

Referral Information: If response to question 28 is “yes,” refer to a psychologist, or DVR or private vocational rehabilitation agency.

Interviewer Narrative: *Thaum kawg no, kuv xav nug koj qho me ntsis txog kev siv yeeb siv tshuaj thiab kev haus dej caw.*

- | | | |
|--|------|-----------|
| 29. <i>Lub xyoo dhau los no, koj cov phooj ywg los koj tsev neeg puas muaj tus hais rau koj tias lawv txhawj xeeb txog koj los yog koj tus yam ntxwv?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 30. <i>Lub xyoo dhau los no, koj cov phooj ywg los koj tsev neeg puas muaj tus hais rau koj tias lawv txhawj koj vim ntxim li koj siv yeeb siv tshuaj los yog haus dej haus cawv thiab xav kom koj txiav?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 31. <i>Koj puas xav tias koj tsim nyog yuav tsum txiav tsis txhob haus yeeb tshuaj los dej caw ntxiv lawm?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 32. <i>Tej thaum koj puas haus cawv los siv tshuaj, xws li yajyeeb kom koj tej mob zoo uas yeej tsis tsim nyog ua?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 33. <i>Xyoo dhau los no, koj cov phooj ywg los tsev neeg puas tau qhia koj tias thaum koj tau dej cawv los siv yeeb siv tshuaj lawm mas koj ua dabtsi hais dabtsi tas los koj yeej tsis nco li lawm?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 34. <i>Xyoo dhau los no, thaum koj qaug dej cawv lossis siv yeebt siv shuaj tag koj puas muaj kev tu siab los txaj muag li?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 35. <i>Xyoo dhau los no, koj puas xav tias koj ua tsis tau tejyam uas koj tsim nyog ua tau vim txoj kev haus dej haus cawv thiab siv yeeb siv tshuaj es koj ua tsis tau?</i> | Muaj | Tsis muaj |
| 36. <i>Xyoo dhau los no, koj puas plam phooj ywg, plam hluas nkauj, hluas nraug, tus txij nkawm los yog menuam raug cais tawm vim koj txoj kev quav dej cawv los siv yeeb siv tshuaj?</i> | Muaj | Tsis muaj |

Referrel Information: One “yes” response to questions 30-36, refer to an AODA service provider.

Interviewer Narrative: *Ua tsaug rau koj kev koom tes thiab koj cov lus teb.*

Note to Interviewer: Please give this list to participant while you ask the questions.

Scoring Sheet for Screen 2 Questions 21-25

Txhua lub sijhawm

Ntau lub sijhawm

Zaum puav

Qee lub sijhawm

Yuav luag tsis muaj

Tsis muaj kiag

Section I Family Needs

Interviewer Narrative: Cov nqe lus nug nram qab no yog nug txog ib tug tswvcuab hauv ib tseneeg twg uas yuav tsum tau kev pab los ntawm txojkev uas muaj tshwjxeeb vim yog tim tias muaj kev tuag tes tuag taw lossis vim muaj mob. Qhov mojkabsim no yuav pab kuv ntsuas seb puas tsimnyog muab ib txog kev tshwjxeeb rau thaum uas koj raug mus ua haujlwm, mus kawm haujlwm lossis mus ua lwm yam.

Note to Interviewer: For any YES responses, the Summary should include name, age and relationship of family member and an explanation of the problem or special need described by the participant.

Koj puas muaj ib tug tswvcuab hauv koj tsevneeg uas yuav tsum tau kev pab los ntawm muaj txojkev tshwjxeeb thiab nws puas yog ib qho uas nyuaj rau koj txojkev uas yuav mus ua ib txog haujlwm twg?
[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Summary:

Koj puas muaj ib tug tswvcuab hauv koj tsevneeg uas muaj mob?

[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Summary:

Koj puas muaj ib tug tswvcuab hauv koj tsevneeg uas niaj zaus raug tsev kawm ntawm muab rho tawm vim yog nws yog ib tug neeg thabplaub lossis rho tawm ntawm txoj haujlwm (lossis yog tus neeg uas pheej nrwb teebmeem) vim yog tim nws tus xeebceem?

[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Summary:

Koj puas muaj ib tug menuam uas pheej tsis tshua mus kawm ntawv heev?

[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Summary:

Koj puas muaj ib tug menuam uas txais kev pabcuam los ntawm lub chaw uas tswj menuam?

[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Summary:

Section I – Family Needs Summary:

Section II – Child With Special Needs

Child Part A. Background

1. *Koj puas muaj kev txhawj dabtsi txog koj tus menyuam kev noj qab haus huv lossis nws txojkev uas loj hlob?*
[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Yog muaj, tej uas koj txhawj no yog dab tsi?

2. *Thov qhia rau kuv yog hais tias koj tus menyuam tau txais kev pabcuam los ntawm cov cajmeem li nramno:*

Interviewer: If response is YES for any of these programs, follow-up by asking: *Thov qhia kuv seb yuav hu rau leejtwg, tus xovtooj thiab yog vim licas koj tus menyuam thiaj mus ntsib lub cajmeem no.*

- [] Txij thaum yug txog peb xyoos Tus Neeg Ntawd Lub Npe:
 Nws Tus Xovtooj:

Comments

- [] Kev Txhawb Nqa Los Ntawm Tsevneeg Tus Neeg Ntawd Lub Npe:
 Nws Tus Xovtooj:

Comments:

- [] Puas muaj lossis puas kawm los ntawm Kev Kawm Ntawv Tshwjxeeb

Tus Neeg Ntawd Lub Npe:
Nws Tus Xovtooj:

Comments:

- [] Cov menyuam uas yuav tsum siv kev pab tshwjxeeb rau ntawm nws txojkev noj qab haus huv

Tus Neeg Ntawd Lub Npe:
Nws Tus Xovtooj:

Comments:

- [] Puas muaj lwm qhov cajmeem lawm? Tus Neeg Ntawd Lub Npe:
 Nws Tus Xovtooj:

Program Name: _____

Comments:

Interviewer: If response was YES to any of the programs, follow-up by asking: *Lub cajmeem twg uas peb niam qhuav tham tag los no paub txog koj tus menuam thiab kev pab koj tus menuam tshaj?*

Interviewer: If the answer is YES to question 1 or any YES responses to question 2, please continue to **Part B**.

If the answer is YES to question 1, but NO to 2, referral information should be provided for services in the local community.)

Child Part B: Health And Developmental Needs

1. *Koj tus menuam puas tau mus soj ntsuam kuaj thiab paub tau hais tias nws muaj ib tug mob?*
[] SOJ NTSUAM LAW M [] TSIS TAU SOJ NTSUAM

Yog kuaj thiab soj ntsuam lawm, yog muaj tus mob zoo licas?

2. *Koj tus menuam tau txais pestsawg yam cajmeem thiab mus khomob ntawm npaum licas?*

Kev Pabcuam Ntawm Cov Cajmeem	Kev Mus Khomob
[] Txhua hnub	[] Txhua hnub
[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub limtiam	[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub limtiam
[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub limtiam	[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub limtiam
[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub hlis	[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub hlis
[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub hlis	[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub hlis
[] tsawg tshaj li ib zaug ntawm ib lub hlis	[] tsawg tshaj li ib zaug ntawm ib lub hlis
[] Tsis tau kiag li	[] Tsis tau kiag li

Comments:

3. *Koj tus menuam mus ntsib kws khomob ntawm npaum licas?*

- [] txhua txhua lub limtiam
[] txhua txhua hli
[] ib xyoos tshaj li ib zaug rov sauv
[] tsawg tshaj li ntawm ib xyoos

Mojkabsim txog tus kws khomob ntawd (nws lub npe, tsev khomob lub npe thiab xovtooj):

Nws yog hom kws khomob twg lossis kho yam twg:

Koj tus menuam twb mus ntsib thaum twg los lawm? Ntsib Txog Dabtsi?

4. Koj tus menuam puas txais kev pab kev zuaj lossis kev pabcuam los ntawm tsev kawm ntaww rau nws txojkev loj hlob xwsli:

[]	Zuaj tes zuaj taw	[]	Txog kev xiamhlwb
[]	Kev pabcuam hauv tsev kawm ntawv	[]	Kev zuaj vim yog tim txoj haujlwm
[]	Kev pom kev	[]	Kev kawm hais lus dua
[]	Pob ntseg tsis hnov lus	[]	Lwm Yam _____

Koj tegnum ntawm tej kev pabcuam no thiab kev rov mus ntsib lawv yog dabtsi tiag? Koj nqestes npaum licas txog tej kev uas mus ntsib lawv ntawm no?

Child Part C: Daily Living Needs

1. Koj tus menuam puas yuav kom pab tas mus li (rawsli nws txojkev loj hlob thiab lub hnub nyog) yuav tsum niaj hnub saib xyuas thiab pab, xwsli:

[]	Hnav ris tsho	[]	Kev sib txaus lus
[]	Kev noj mov	[]	Tus Xeebceem
[]	Kev uas testaw muaj zog	[]	Kev sib raug zoo thiab kev ua phoojywg
[]	Kev ua pa	[]	Kev siv tsevplob
[]	Kev pw	[]	Lwm Yam _____

Comments:

2. Koj tus menuam puas muaj kev khomob uas noj tshuaj xwsli:

[]	Muaj txoj yas G-tubes
[]	Tau qus tas mus li
[]	Tho cajpas
[]	Noj tshuaj
[]	Lwm Yam _____

Leejtwg yog tus uas ua tej saum no, thiab tu ntaw npaum licas?

Koj tegnum uas tu koj tus menuam rawsli tej kev kho thiab kev tu no yog licas thiab tu pestsawg zaus?

3. *Puas yog koj tus menuam yuav tsum tau tej nramno los pab nws thiaj li nrog sawvdaws sib txuas lus tau:*

- [] Siv kaib lawj ceem (computer)
- [] Siv duab
- [] Piav tes
- [] Coj cov looj pob ntseg lossis lwm yam uas pab kom hnov lus
- [] Lwm yam uas siv los pab kom hais tau lus

Koj tegnum ntawm kev siv tej khoom no yog licas thiab siv ntau npaum licas?

4. *Koj tus menuam puas yog yuav tsum soj xyuas tas mus li thiab pab nws txojkev uas testaw muaj zog, xwsli:*

- [] Nrig pa
- [] Looj ceg
- [] Caij tog muaj log
- [] Kev uas soj-ntsuam tswjxeeb ntawm kev thauj mus mus los los
- [] Lwm Yam _____

Koj tegnum uas los pab koj tus menuam txog tej kev uas siv tej khoom no yog dabtsi thiab siv heev npaum licas?

5. *Koj tus menuam puas tau txais kev uas tuaj tu nyob rau tom tsev lossis lwm yam kev pabcuam uas yog los tus nws tus kheej?*

[] TAU TXAIS [] TSIS TAU TXAIS

Yog txais, thov qhia txog tej kev pabcuam no.

6. *Kev uas tu koj tus menuam no puas tu zoo ib yam ntawm ib lub limtiam dhau ib lub limtiam los yog nws pheej hloov mus mus los los vim yog muaj kev tabkaum (xwsli, sijhawm mus ub mus no, txog nws kev noj qab haus huv)?*
-
-

7. *Tsev kawm-ntawv puas tau hu rau koj kom koj tuaj tos koj tus menuam mus tsev vim yog tim nws tsis coj tus xeebceem zoo lossis raug ntawm qaij tawv lossis muaj teebmeem txog nws lub nrogcev.*

[] HU [] TSIS HU

Yog hu, hu heev npaum licas?

8. *Saib tu qauv nramno, thov qhia rau kuv ntawm 1 txog 10 uas yog qhia txog koj tegnum uas muab kev pab tshwjxeeb los tu koj tus menuam..*

1 Nyob li qub tsis muaj dabtsi

5

10 Tsis paub xyov yuav tshwmsim licas li

Child Part D: Child Care Needs

1. *Koj tus menuam puas muaj teebmeem txog ntawm nws kev noj qab haus huv lossis ntawm nws tus xeebceem uas koj ntseeg tau hais tias nws tsis yog ib qho zoo uas yuav muab nws mus rau lwm qhov chaw zov?*
[] NTSEEG TIAS MUAJ [] NTSEEG TIAS TSIS MUAJ

Comments:

2. *Puas yog koj tus menuam yuav tsum txais kev pab tshwjxeeb thaum uas nyob rau ntawm lub chaw zov menuam?*
[] YOG [] TSIS YOG

Comments:

3. *Puas yog tus menuam mus kawm ib nrab hnub lossis tagnrho ib hnub ntawm tej lub cajmeem tshwjxeeb?*
[] YOG [] TSIS YOG

Yog hais tias yog, thov qhia cov sijhawm.

4. *Koj tus menuam puas tau raug coj mus, lossis koj tus menuam puas tseem tabtom mus nyob ntawm tej qho chaw lossis ntawm tej tsevneeg uas zov menuam?*
[] RAUG COJ MUS [] TSIS RAUG COJ MUS

Comment:

5. *Koj puas muaj teebmeem txog kev uas nrhiav chaw zov menuam?*
[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Comment:

6. **Interviewer:** Review with participant the Health and Development Needs from Part B and response to question 3 of this section.

Koj puas pom tau hais tias yav tomntej no koj puas yuav muaj teebmeem txog ntawm kev uas nrhiav kev zov menyuam thiab tej cajmeem uas tau nug nyob rau ntawm nqe 3, lossis kev pabcuam uas tau muab nthuav tseg nyob rau ntawm seem Phaj B?

[] MUAJ [] TSIS MUAJ

Comments:

Section II - Adult Family Member With Special Needs

Adult Part A: Health Needs

1. *Tus tswvcuab hauv koj tsevneeg no puas tau mus kuaj soj ntsuam thiab paub tau hais tias yog mob tus mob zoo licas?*

[] SOJ NTSUAM LAW M [] TSIS TAU SOJ NTSUAM

Yog kuaj lawm, yog mob tus mob twg?

2. *Tus neeg ntawm koj tsevneeg no puas tau txais tej kev pabcuam los ntawm tej cajmeem tshwjxeeb thiab kev khomob (xwsli: DVR, Community Integration Program, Community Supported Living Arrangements, SSI lossis SSDI)?*

[] TAU TXAIS [] TSIS TAU TXAIS

Yog tau txais, tej kev pabcuam rau tus neeg ntawm koj lub cuabyig yog dabtsi?

3. *Koj tus menuam tau txais pestsawg yam cajmeem thiab mus khomob ntawm npaum licas?*

Kev Pabcuam Ntawm Cov Cajmeem	Kev Mus Khomob
[] Txhua hnub	[] Txhua hnub
[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub limtiam	[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub limtiam
[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub limtiam	[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub limtiam
[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub hlis	[] 3 – 4 zaug ntawm ib lub hlis
[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub hlis	[] 1 – 2 zaug ntawm ib lub hlis
[] tsawg tshaj li ib zaug ntawm ib lub hlis	[] tsawg tshaj li ib zaug ntawm ib lub hlis
[] Tsis tau kiag li	[] Tsis tau kiag li

Comments:

4. *Koj tus menuam mus ntsib kws khomob ntawm npaum licas?*

[] txhua txhua lub limtiam
[] txhua txhua hli
[] ib xyoos tshaj li ib zaug rov sauv
[] tsawg tshaj li ntawm ib xyoos

Mojkabsim txog tus kws khomob ntawd (nws lub npe, tsev khomob lub npe thiab xovtooj):

Nws yog hom kws khomob twg lossis kho yam twg:

Koj tus menuam twb mus ntsib thaum twg los lawm? Ntsib Txog Dabtsi?

5. Koj tus menuam puas txais kev pab kev zuaj lossis kev pabcuam los ntawm tsev kawm ntaww rau nws txojkev loj hlob xwsli:

[]	Zuaj tes zuaj taw	[]	Txog kev xiamhlwb
[]	Kev pom kev	[]	Kev zuaj vim yog tim txoj haujlwm
[]	Pob ntseg tsis hnov lus	[]	Kev kawm hais lus dua
[]	Lwm Yam _____		

Koj tegnum ntawm tej kev pabcuam no thiab kev rov mus ntsib lawv yog dabtsi tiag? Koj nqestes npaum licas txog tej kev uas mus ntsib lawv ntawm no?

Adult Part B: Daily Living Needs

1. Koj tus menuam puas yuav kom pab tas mus li (rawsli nws txojkev loj hlob thiab lub hnub nyoo)
yuav tsum niaj hnub saib xyuas thiab pab, xwsli:

[]	Hnav ris tsho	[]	Kev sib ttxuas lus
[]	Kev noj mov	[]	Tus xeebceem
[]	Kev uas testaw muaj zog	[]	Kev sib raug zoo thiab kev ua phoojywg
[]	Kev ua pa	[]	Kev siv tsevplob
[]	Kev pw	[]	Lwm Yam_____

Comments:

2. Koj tus menuam puas muaj kev khomob uas noj tshuaj xwsli:

[]	Muaj t xo jyas G-tubes
[]	Tau qu s tas mus li
[]	Tho cajpas
[]	Noj tshuaj
[]	Lwm Yam_____

Leejtwg yog tus uas ua tej saum no, thiab tu ntaw npaum licas?

Koj tegnum uas tu koj tus menuam rawsli tej kev kho thiab kev tu no yog licas thiab tu pestsawg zaus?

3. *Puas yog koj tus menyuam yuav tsum tau tej nramno los pab nws thiaj li nrog sawvdaws sib txuas lus tau:*

- [] Siv kaib lawj ceem (computer)
- [] Siv duab
- [] Piav tes
- [] Coj cov looj pob ntseg lossis lwm yam uas pab kom hnov lus
- [] Lwm yam uas siv los pab kom hais tau lus

Koj tegnum ntawm kev siv tej khoom no yog licas thiab siv ntawm npaum licas?

4. *Koj tus menyuam puas yog yuav tsum soj xyuas tas mus li thiab pab nws txojkev uas testaw muaj zog, xwsli:*

- [] Nríg pa
- [] Looj ceg
- [] Caij tog muaj log
- [] Kev uas soj-ntsuan tswjxeeb ntawm kev thauj mus mus los los
- [] Lwm Yam _____

Koj tegnum uas los pab koj tus menyuam txog tej kev uas siv tej khoom no yog dabtsi thiab siv heev npaum licas?

5. *Kev uas tu koj tus menyuam no puas tu zoo ib yam ntawm ib lub limitiam dhau ib lub limitiam los yog nws pheej hloov mus mus los los vim yog muaj kev tabkaum (xwsli, sijhawm mus ub mus no, txog nws kev noj qab haus huv)?*
-
-

6. *Yuav ua licas tus tau tus tswvcuab hauv koj tsevneeg no txhua txhua hnub yog hais tias tsis muaj kev pabcuam los tu, xwsli, thaum txog caij nyooq so lossis cov zwj seem?*
-
-

7. *Saib tu quav nramno, thov qhia rau kuv ntawm 1 txog 10 uas yog qhia txog koj tegnum uas muab kev pab tshwjxeeb los tu koj tus menyuam..*

1

Nyob li qub tsis muaj dabtsi

5

Tsis paub xyov yuav tshwmsim licas li

10

Section II Adult Summary:
